**Теорія перекладу з першої іноземної мови**

Метою викладання дисципліни “ Теорія перекладу з першої іноземної мови ” є: розкрити загальні питання теорії перекладу; ознайомити здобувачів з основними моделями та закономірностями процесу перекладу; забезпечити глибоке засвоєння видів і типів перекладу та їх використання для правильного (адекватного) відтворення значень комунікативних одиниць мовою перекладу (МП); навчити здобувачів розрізняти жанрово-стилістичні особливості (ознаки) різних типів тексту; навчити розрізняти і використовувати різні види трансформацій, що застосовуються при перекладі прозових і поетичних творів (текстів); розглянути специфіку перекладу окремих розрядів лексики та сполучуваність слів у процесі перекладу; ознайомити здобувачів з поглядами найвидатніших перекладознавців на термін “переклад”; ознайомити з терміносистемами економічної лексики, суспільно-політичної лексики тощо; показати багатство виражальних засобів української мови.

Завдання дисципліни: сприяти усвідомленню відмінності в підходах до перекладу в різні історичні періоди розвитку перекладознавства в європейських країнах; сприяти усвідомленню відмінності у підходах до перекладу різних типів тексту, зокрема віршових (поетичних) і прозових творів (текстів); сформувати первинні навички підходу до перекладу різних жанрових різновидів тексту; ознайомити із історією перекладу й еволюцією принципу перекладу світських текстів (Горацій, Апулей); ознайомити із сучасними теоріями правильного (адекватного) перекладу, розробленими західними і вітчизняними перекладознавцями; навчити здобувачів користуватися двомовними, тлумачними, фразеологічними словниками й тезаурусами;